

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2003-2004

31 MARS 2004

Proposition de résolution sur le génocide de 1994 au Rwanda et l'assassinat des citoyens belges, à l'occasion du dixième anniversaire de ces événements

AMENDEMENTS

N° 1 DE M. GALAND

Remplacer le point E par les mots suivants :

«E. Rappelant qu'au moins 800 000 Tutsis et de nombreux démocrates qui ont été massacrés au Rwanda en quelques semaines».

N° 2 DE M. GALAND

Remplacer au dispositif les mots «et à méditer les leçons qu'ils nous enseignent» **par les mots** «à méditer les leçons qu'ils nous enseignent et invite le gouvernement avec l'ONU et l'UE quelles réparations doivent être accordées aux victimes de ce crime contre l'humanité».

Pierre GALAND.

Voir:

Documents du Sénat:

3-580 - 2003/2004:

N° 1: Proposition de résolution de M. Destexhe et consorts.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2003-2004

31 MAART 2004

Voorstel van resolutie betreffende de genocide van 1994 in Rwanda en de moord op Belgische burgers, bij de tiende herdenkingsdag van die gebeurtenissen

AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN DE HEER GALAND

Punt E vervangen als volgt :

«E. Eraan herinnerend dat in Rwanda minstens 800 000 Tutsi's en vele democraten in enkele weken tijd zijn vermoord».

Nr. 2 VAN DE HEER GALAND

In het beschikkend gedeelte, de woorden «en zich te bezinnen op de lessen die eruit getrokken moeten worden» **vervangen door de woorden** «en zich te bezinnen op de lessen die eruit getrokken moeten worden, en nodigt de regering uit samen met de VN en de EU te onderzoeken welke schadeloosstelling toegekend moet worden aan de slachtoffers van die misdaad tegen de menselijkheid».

Zie:

Stukken van de Senaat:

3-580 - 2003/2004:

Nr. 1: Voorstel van resolutie van de heer Destexhe c.s.

N^o 3 DE MME CROMBÉ-BERTON ET CONSORTS

Remplacer le point A des considérants de la proposition par ce qui suit :

«A. Rappelant le génocide de 1994 au Rwanda, l'assassinat de nos compatriotes militaires ou civils;»

N^o 4 DE MME CROMBÉ-BERTON ET CONSORTS

Remplacer le point C des considérations par ce qui suit:

«C. rappelant notamment que l'ONU et plusieurs pays, dont la Belgique, n'ont pas fait suffisamment attention aux signaux indiquant la préparation de massacres à grande échelle;»

N^o 5 DE MME CROMBÉ-BERTON ET CONSORTS

Remplacer le point D des considérants de proposition par ce qui suit :

«D. Rappelant aussi la décision de retirer les troupes belges de l'ONU, après l'assassinat de dix casques bleus belges et des autres contingents de l'ONU alors que tout le monde avait connaissance des massacres en cours;»

N^o 6 DE MME CROMBÉ-BERTON ET CONSORTS

Dans le considérant E de la proposition, remplacer les mots «700 000 tutsis» par les mots «800 000 personnes».

N^o 7 DE MME CROMBÉ-BERTON ET CONSORTS

Remplacer le dernier alinéa de la proposition par ce qui suit :

«Conclusions: Invite les citoyens, à l'occasion du 10^e anniversaire du génocide au Rwanda, à respecter une minute de silence le 7 avril à midi et à méditer les leçons que nous enseignent ces tragiques événements pour que plus jamais ils ne se reproduisent.»

Marie-Hélène CROMBÉ-BERTON.
François ROELANTS du VIVIER.
Lionel VANDENBERGHE.
Berni COLLAS.
Alain DESTEXHE.

Nr. 3 VAN MEVROUW CROMBÉ-BERTON C.S.

Punt A van de consideransen van het voorstel vervangen als volgt :

«A. Herinnerend aan de genocide van 1994 in Rwanda: de moord op onze landgenoten, militairen of burgers;»

Nr. 4 VAN MEVROUW CROMBÉ-BERTON C.S.

Punt C van de consideransen van het voorstel vervangen als volgt :

«C. Herinnerend aan het feit dat de Verenigde Naties en verschillende landen, waaronder België, niet genoeg aandacht hebben besteed aan de signalen die wezen op de voorbereidselen tot de massamoorden;»

Nr. 5 VAN MEVROUW CROMBÉ-BERTON C.S.

Punt D van de consideransen van het voorstel vervangen als volgt :

«D. Tevens herinnerend aan de beslissing om de Belgische VN-troepen terug te trekken na de moord op tien Belgische blauwhelmen, alsook andere VN-troepen, ofschoon iedereen wist dat er moordpartijen aan de gang waren;»

Nr. 6 VAN MEVROUW CROMBÉ-BERTON C.S.

In considerans E van het voorstel de woorden «700 000 Tutsis» vervangen door de woorden «800 000 mensen».

Nr. 7 VAN MEVROUW CROMBÉ-BERTON C.S.

Het laatste lid van het voorstel vervangen als volgt :

«Nodigt de burgers bij de 10e herdenkingsdag van de genocide in Rwanda uit om op het middaguur van 7 april een minuut stilte in acht te nemen en zich te bezinnen op de lessen die uit deze tragische gebeurtenissen moeten worden getrokken opdat die zich nooit meer zullen herhalen.»

N° 8 DE MME de BETHUNE

Insérer, dans le premier considérant, après le mot «l'assassinat», les mots «de Hutus modérés»,

Justification

Non seulement des Tutsis, mais aussi de nombreux Hutus modérés aspirant à cohabiter dans une paix ethnique, ont été victimes du génocide.

N° 9 DE MME de BETHUNE

Ajouter un nouveau considérant, rédigé comme suit :

«Rappelant le besoin de réconciliation dans un pays toujours divisé ethniquement et encore traumatisé par le génocide;»

Justification

Dix ans après l'atroce génocide, le pays continue à être en proie à la division ethnique. Aussi longtemps que quelque 85 000 personnes attendront leur procès et que le processus de démocratisation associant les deux groupes ethniques ne sera pas lancé, le Rwanda restera un pays divisé.

N° 10 DE MME de BETHUNE

Insérer un nouveau considérant après le cinquième considérant, rédigé comme suit :

«Rappelant toutes les victimes rwandaises tombées après le génocide au cours des dix dernières années par suite des affrontements ethniques.»

Justification

Ces dernières années, par suite du génocide et de la désarticulation sociale qui s'en est suivie, des milliers de personnes innocentes ont été victimes des affrontements ethniques au Rwanda. Ces personnes méritent aussi de retenir toute notre attention.

N° 11 DE MME de BETHUNE

Remplacer le dispositif par le texte suivant :

«Invite la population belge, conformément à la demande de Kofi Annan, secrétaire général des Nations unies, à observer une minute de silence le 7 avril à midi, à l'occasion du dixième anniversaire du génocide tragique au Rwanda, en signe de respect pour les victimes et leurs proches.»

Justification

M. Kofi Annan vient d'inviter tous les citoyens du monde à observer une minute de silence le 7 avril 2004 en mémoire des victimes et de leurs proches. L'auteur de l'amendement souhaite

N° 8 VAN MEVROUW de BETHUNE

In overweging A na «moorden op» het volgende toevoegen: «... gematigde Hutu's, ...».

Verantwoording

Niet alleen Tutsi's maar ook heel wat gematigde Hutu's die een vreedzaam etnisch samenleven nastreefden, werden het slachtoffer van de genocide.

Nr. 9 VAN MEVROUW de BETHUNE

Een nieuwe overweging toe te voegen luidende

«Verwijzende naar de nood aan verzoening in het etnisch nog altijd verdeelde en door de genocide getraumatiseerde land;»

Verantwoording

Tien jaar na de gruwelijke genocide is en blijft het land etnisch verdeeld. Zolang circa 85 000 mensen hun proces afwachten en zolang het democratiseringsproces waarbij beide etnische groepen betrokken worden, niet opgestart wordt, zal Rwanda verdeeld blijven.

Nr. 10 VAN MEVROUW de BETHUNE

Een nieuwe overweging na overweging E toevoegen luidende :

«Herinnerend aan alle Rwandese slachtoffers die na de genocide in de voorbije tien jaar zijn gevallen als gevolg van de etnische tegenstellingen.»

Verantwoording

De voorbije jaren zijn ten gevolge van de genocide en de daarmee gepaard gaande maatschappelijke ontwrichting vele duizenden onschuldige mensen het slachtoffer geworden van etnische tegenstellingen in Rwanda. Ook deze mensen verdienen onze aandacht.

Nr. 11 VAN MEVROUW de BETHUNE

Het dispositief te vervangen door volgende tekst :

«Nodigt de Belgische bevolking, conform de vraag van Kofi Annan, VN secretaris-generaal, om op 7 april op het middaguur een minuut stilte in acht te nemen bij de tiende herdenkingsdag van de tragische genocide in Rwanda uit respect voor de slachtoffers en de nabestaanden.»

Verantwoording

Kofi Annan heeft recentelijk de wereldbevolking opgeroepen om ter nagedachtenis van de slachtoffers en hun nabestaanden op 7 april 2004 een minuut stilte in acht te nemen. Met deze tekst

que notre pays fasse sienne cette invitation lancée au niveau international.

N° 12 DE MME de BETHUNE

Insérer un nouveau dispositif, rédigé comme suit :

« Invite le gouvernement belge à insister auprès des Nations unies pour que soit menée une enquête approfondie sur l'origine et les conséquences du génocide et sur le rôle de l'ONU en tant qu'institution internationale, afin que les leçons puissent être tirées. »

Justification

La principale mission de la communauté internationale consiste à apporter la justice, à faire la lumière sur les faits et à dire la vérité. À ce jour, celle-ci n'a assumé ses responsabilités que partiellement. Aussi notre pays doit-il entreprendre les efforts nécessaires pour inciter la communauté internationale à prendre pleinement ses responsabilités, non seulement par respect pour les victimes, mais aussi pour prévenir de semblables génocides à l'avenir.

N° 13 DE MME de BETHUNE

Insérer un nouveau dispositif, rédigé comme suit :

« Invite le gouvernement belge à déployer les efforts nécessaires sur les plans bilatéral et international pour encourager le processus démocratique au Rwanda et pour que les crimes contre l'humanité qui ont été commis par toutes les parties impliquées dans le conflit au cours du génocide et de la période qui a suivi, puissent être jugés rapidement et équitablement, non seulement par respect pour les victimes et pour leurs proches, mais aussi dans l'espoir de contribuer ainsi à la réconciliation. »

Justification

La commémoration du génocide est un hommage aux victimes de ce massacre insensé. Mais notre rôle ne peut évidemment pas s'arrêter là. Tant dans ses contacts bilatéraux avec les dirigeants rwandais que dans ses relations avec la communauté internationale, la Belgique se doit d'encourager le processus de démocratisation, condition *sine qua non* d'une véritable réconciliation entre les diverses ethnies du Rwanda. Il est évident qu'un processus de démocratisation n'est susceptible d'aboutir que si quelque 85 000 personnes qui sont détenues sans plainte ni procès depuis 1994 peuvent être jugées équitablement et sans tarder. Ce serait un signal fort indiquant aux proches des victimes que justice se fait. La confiance entre les divers groupes ethniques ne pourra être restaurée que si l'on recherche et sanctionne tous les crimes contre l'humanité. C'est pourquoi la Cour pénale internationale pour le Rwanda doit également avoir la possibilité de poursuivre et de juger les soldats du FPR qui se sont rendus coupables de crimes contre l'humanité durant le génocide ou durant les années qui ont suivi.

wenst de indiener ons land laten aansluiten bij deze internationale oproep.

Nr. 12 VAN MEVROUW de BETHUNE

Een nieuw dispositief in te voegen luidende :

« Verzoekt de Belgische regering erbij de VN op aan te dringen om een grondig onderzoek te verrichten naar de oorsprong en de gevolgen van de genocide en haar rol als internationale instelling teneinde lessen learned te kunnen opstellen. »

Verantwoording

De voornaamste taak van de internationale gemeenschap omvat het brengen van gerechtigheid, het achterhalen van de feiten en het spreken van de waarheid. Tot hiertoe heeft de internationale gemeenschap slechts ten dele haar verantwoordelijkheid opgenomen. Daarom moet ons land de nodige inspanningen doen om de internationale gemeenschap haar volle verantwoordelijkheid te laten dragen niet alleen uit respect voor de slachtoffers maar ook om dergelijke genocide te voorkomen.

Nr. 13 VAN MEVROUW de BETHUNE

Een nieuw dispositief in te voegen luidende :

« Verzoekt de Belgische regering de nodige inspanningen op bilateraal en internationaal vlak te doen om het democratisch proces in Rwanda te stimuleren alsook om de rechtsgang jegens misdrijven tegen de menselijkheid die door alle partijen betrokken in het conflict tijdens de genocide en de daaropvolgende periode begaan werden, op een snelle en eerlijke wijze af te handelen, niet alleen uit respect voor de slachtoffers en de nabestaanden, maar ook in de hoop hiermee bij te dragen tot de verzoening. »

Verantwoording

De herdenking van de genocide is een eerbetoon aan de slachtoffers van deze zinloze genocide. Maar onze rol mag zich uiteraard hiertoe niet beperken. België moet zowel in haar bilaterale contacten met de leiders in Rwanda als in haar contacten met de internationale gemeenschap een stimulans geven aan het democratiseringsproces als een *conditio sine qua non* om tot een werkelijke verzoening tussen de verschillende etnische groepen in Rwanda te komen. Uiteraard heeft een democratiseringsproces maar kans op slagen indien de circa 85 000 mensen die zonder aanklacht of proces worden vastgehouden sinds 1994, een eerlijke en snelle rechtsgang krijgen. Dit is een sterk signaal naar de nabestaanden van de slachtoffers dat er werkelijk recht geschiedt. Het vertragen tussen de verschillende etnische groepen kan maar hersteld worden indien men alle misdrijven tegen de menselijkheid opspoort en bestraft. Daarom moet ook het Internationaal Strafgerechtshof voor Rwanda de mogelijkheid krijgen om soldaten van het FPR die zich tijdens de genocide of tijdens de daaropvolgende jaren schuldig gemaakt hebben aan misdrijven tegen de menselijkheid, te vervolgen en te berechten.

Sabine de BETHUNE.

N° 14 DE M. L. VANDENBERGHE

Remplacer le texte de la proposition de résolution par ce qui suit :*« Le Sénat,**1. exprime sa profonde compassion envers toutes les victimes du génocide rwandais;**2. assure le peuple rwandais de toute sa sympathie et reconnaît les difficultés auxquelles ce peuple est aujourd'hui confronté;**3. demande au gouvernement fédéral d'apporter son aide à tous ceux qui, au Rwanda, ouvrent à la justice, à la réconciliation et au développement, terreau de la paix, de la liberté et de la tolérance. »*

Justification

Il est de notre devoir de commémorer les événements tragiques du génocide perpétré en 1994 au Rwanda.

Le 7 avril 2004, il y aura dix ans que l'enfer s'est déchaîné. Durant les 100 jours qui ont suivi l'attentat contre l'avion du président, des centaines de milliers de personnes ont perdu la vie, au vu et au su de la communauté internationale. Aujourd'hui encore, c'est avec le même sentiment d'horreur et d'incompréhension que nous repensons à ce qui s'est passé à l'époque au Pays des Mille Collines.

À présent, les Rwandais veulent repartir de l'avant. Ensemble. Mais la réconciliation prend du temps et demande un terrain propice. Le Rwanda a besoin d'un climat d'ouverture, de respect et de dialogue pour pouvoir surmonter le passé. La réconciliation doit aller de pair avec des conditions de vie et un développement en progrès. En dix ans, le Rwanda a déjà beaucoup avancé, mais la route est encore longue.

N° 15 DE MME CROMBÉ-BERTON

Compléter le dispositif par ce qui suit :*« Demande au gouvernement belge de continuer à œuvrer dans ce contexte de par sa politique à la justice et à la réconciliation au Rwanda; »*

Marie-Hélène CROMBÉ-BERTON.

N° 16 DE MME de BETHUNE

Ajouter un nouveau considérant, libellé comme suit :*« H. invoquant la nécessité d'une réconciliation, »*

Justification

Dix ans après l'abominable génocide, le pays est et reste divisé sur le plan ethnique. Tant que près de 85 000 personnes atten-

Nr. 14 VAN DE HEER L. VANDENBERGHE

Het dispositief als volgt te vervangen :*« De Senaat,**1. betuigt zijn diepe rouw met alle slachtoffers van de Rwandese genocide;**2. betuigt zijn medeleven met het Rwandese volk en erkent de moeilijkheden waarmee het Rwandese volk vandaag kampt;**3. vraagt de federale regering steun te verlenen aan allen die in Rwanda werken aan gerechtigheid, verzoening en ontwikkeling, voedingsbodem voor vrede, vrijheid en verdraagzaamheid. »*

Verantwoording

Het is onze plicht de tragische gebeurtenissen van de genocide van 1994 in Rwanda te herdenken.

Op 7 april 2004 is het tien jaar geleden dat de hel losbrak. In de 100 dagen nadat het vliegtuig van de president uit de lucht werd geschoten, vielen vele honderdduizenden voor het oog van de internationale gemeenschap. Vandaag kijken we nog steeds met afgrijzen en onbegrip naar wat toen in het Land van de Duizend Heuvels is gebeurd.

Vandaag willen Rwandezes de draad weer opnemen. Samen. Maar de verzoening heeft tijd nodig, en een voedingsbodem. Rwanda heeft nood aan een klimaat van openheid, eerbied en dialoog dat moet toelaten het verleden te verwerken. Verzoening moet hand in hand gaan met verbeterende leefomstandigheden en ontwikkeling. Rwanda heeft op tien jaar tijd belangrijke stappen gezet, maar de weg blijft lang.

Lionel VANDENBERGHE.

Nr. 15 VAN MEVROUW CROMBÉ-BERTON

Het besluit aanvullen als volgt :*« Verzoekt de Belgische regering zich in die context via zijn beleid te blijven inzetten voor rechtvaardigheid en verzoening in Rwanda. »*

Nr. 16 VAN MEVROUW de BETHUNE

Een nieuwe overweging toe te voegen luidende :*« H. verwijzende naar de nood aan verzoening. »*

Verantwoording

Tien jaar na de gruwelijke genocide is en blijft het land etnisch verdeeld. Zolang circa 85 000 mensen hun proces afwachten en

dront leur procès et tant que le processus de démocratisation associant les deux groupes ethniques n'aura pas été mis en oeuvre, le Rwanda restera divisé.

N° 17 DE MME de BETHUNE

Dans le dispositif, insérer, entre le mot «midi» et le mot «et», les mots suivants :

«... par respect pour toutes les victimes et par solidarité avec les proches parents de nos compatriotes, militaires et civils, assassinés, ... »

N° 18 DE M. DESTEXHE ET CONSORTS

Ajouter au point E des considérants les mots : «le génocide des Tutsis et» entre le mot «rappelant» et les mots «qu'au moins».

Alain DESTEXHE.
Jean CORNIL.
Lionel VANDENBERGHE.
Jean-Marie DEDECKER.
Berni COLLAS.
Pierre GALAND.

N° 19 DE M. COLLAS ET CONSORTS

Rédiger le point E des considérants comme suit :

«E. Rappelant le génocide des Tutsis et le massacre de nombreux démocrates Hutus.»

Berni COLLAS.
François ROELANTS DU VIVIER.
Pierre GALAND.

zolang het democratiseringsproces waarbij beide etnische groepen betrokken worden, niet opgestart wordt, zal Rwanda verdeeld blijven.

Nr. 17 VAN MEVROUW de BETHUNE

In het dispositief tussen de woorden «midi» en «et» van de Franse tekst het volgende toe te voegen :

«... uit respect voor alle slachtoffers en uit verbondenheid met de nabestaanden van de vermoorde landgenoten, militairen en burgers, ... »

Sabine de BETHUNE.

Nr. 18 VAN DE HEER DESTEXHE C.S.

In punt E van de consideransen de woorden «de genocide op de Tutsi's en» invoegen tussen de woorden «herinnerend aan» en het woord «minstens».

Nr. 19 VAN DE HEER COLLAS C.S.

Punt E van de consideransen doen luiden als volgt :

«E. Herinnerend aan de genocide op de Tutsi's en de massamoord op vele Hutu democraten.»